

立法會

Legislative Council

立法會CB(1)744/14-15號文件

檔 號：CB1/PL/CI

2015年4月17日內務委員會會議文件

有關工商事務委員會提名一位議員參加 拉惹勒南國際關係學院與世界貿易組織舉辦的 2015年國際貿易議會工作坊的建議

目的

本文件旨在徵求內務委員會批准工商事務委員會(下稱"事務委員會")提名一位議員參加拉惹勒南國際關係學院多邊主義研究中心與世界貿易組織(下稱"世貿組織")舉辦的2015年國際貿易議會工作坊。該工作坊由淡馬錫基金會及世貿組織秘書處聯合贊助，將於2015年5月25日至27日¹在新加坡舉行。

主辦機構及聯合贊助機構

2. 拉惹勒南國際關係學院於2007年成立，是新加坡南洋理工大學內一所自主學院。其使命是成為亞太區領先的策略及國際事務研究院及研究生教學機構。多邊主義研究中心是拉惹勒南國際關係學院屬下5所中心之一，透過進行學術及政策研究、教學／培訓，以及在亞太區內建立多邊主義合作網絡，致力促進有關區域合作及融合的政策對話及學術辯論。

3. 世貿組織於1995年成立，是處理各國及單獨關稅地區之間貿易規則的國際組織。世貿組織提供貿易協議的談判平台，其宗旨是減少國際貿易障礙，以及確保為所有參與者提供一個公平競爭環境。世貿組織亦提供法律及制度框架，以落實及監察貿易協議，以及解決由詮釋及援用該等協議而引起的爭議。世貿組織目前有160名成員，差不多佔世界貿易的95%。香港特別行政區自1995年1月1日起成為世貿組織成員。

¹ 工作坊原定於2015年5月19日至21日舉行。

4. 淡馬錫基金會於2007年由淡馬錫公司²成立，是新加坡的公益組織，旨在通過發展人力與社會資本，建設一個更繁榮、穩定和緊密聯繫的亞洲。基金會支持加強醫療保健、教育、公共行政及災害應變能力的培訓計劃，以及能夠促進亞洲社羣和跨社羣之間建立有利合作網絡的各項計劃。

工作坊

5. 自2009年起，工作坊於每年的5月或6月在新加坡舉行，目標對象是亞洲各地的議會議員。工作坊的目的是加強區內立法機關成員參與國際貿易事務的能力，內容包括深化對世貿組織認識的課題，以及當前及未來的國際貿易談判議題。參加者將包括最多40名來自東南亞國家聯盟及亞洲的議會議員。今年是香港特別行政區立法會第4年獲邀請提名兩位議員參加該工作坊。拉惹勒南國際關係學院發出的邀請函及工作坊暫定日程載於**附錄I**(只備英文本)。

事務委員會的建議

6. 鑒於工作坊的主題屬於事務委員會的職權範圍，立法會主席將拉惹勒南國際關係學院發出的邀請函轉交事務委員會，以供考慮是否接受邀請。事務委員會已於2015年3月17日的會議上討論此事。事務委員會同意接受邀請，並向立法會所有其他議員轉達是項邀請。獲提名參加工作坊的議員所招致的開支，將記入其海外職務訪問帳目。

7. 秘書處於2015年3月18日向事務委員會委員發出通告，並將副本送交所有其他議員，請議員表明是否有興趣參加工作坊。由於原定於2015年5月19日至21日舉行的工作坊其後改於2015年5月25日至27日舉行，秘書處於2015年3月27日發出第二份通告，請議員表明是否有興趣參加。事務委員會一名委員(即單仲偕議員)在回覆中表示有興趣參加工作坊。秘書處於2015年4月2日將有關結果通知議員，並表示事務委員會將徵求內務委員會批准提名單仲偕議員參加工作坊，以及將相關開支記入他的海外職務訪問帳目。

² 一間以新加坡為基地的投資公司。

撥款安排

8. 根據立法會行政管理委員會已通過的安排，每位議員均獲安排設立一個數額為55,000元的海外職務訪問帳目，以供他們參加立法會轄下委員會進行的港外職務訪問。該帳目的款額可供議員在4年任期內使用。如任期內的開支超出核准的撥款，差額須由議員自行支付。在立法會任期終結時，如各議員的海外職務訪問帳目尚有未用結餘，該款額將付予開支超出個人所得撥款額的議員，具體數額會根據符合撥款規定的超額開支按比例計算。在整段任期屆滿前離任的議員無權獲發還此等超額開支。

9. 根據初步估計，每名參加工作坊的議員的開支(包括機票、酒店住宿、膳食、市內交通及雜項開支等)約為15,800元(經濟客位機票)。若議員選擇乘坐商務客位，須自行承擔有關額外開支。參加工作坊無需另外繳交報名費。預計開支的分項數字載於**附錄II**。實際開支會視乎確認機票訂位及酒店訂房時的價格而增減。

徵詢意見

10. 根據《內務守則》第29A(d)條，凡應邀前往香港以外地方，並以立法會或其轄下委員會的名義進行訪問活動，而開支擬記入個別議員的海外職務訪問帳目，均須經內務委員會批准。

11. 謹請內務委員會批准單仲偕議員參加將於2015年5月25日至27日在新加坡舉行的工作坊，以及把開支記入其海外職務訪問帳目。

立法會秘書處
議會事務部1
2015年4月16日

NTU Reg. No: 200604393R

30 March 2015

Dear Honourable

RSIS-WTO Parliamentarian Workshop 2015

I would like to follow up on an invitation (dated 16 February 2015, attached for your reference) that has been extended to you to nominate two colleagues in your Parliament to join the World Trade Organization (WTO) and the Temasek Foundation Centre for Trade & Negotiations (TFCTN) in a 3-day workshop for regional parliamentarians on international trade. This workshop is co-sponsored by the Temasek Foundation and the WTO secretariat. The workshop will take place in Singapore from 25-27 May 2015 in Singapore.

Please note that these dates have been revised from our earlier communication with you.

The programme is intended to increase the capacity of regional legislators to engage in international trade issues. This includes a deeper understanding of the WTO and current and future negotiating issues in international trade.

Each of these components is important, as parliamentarians have an important role to play in facilitating trade. Legislators must consider and ratify international agreements as well as ensure domestic implementation of all agreements reached at the international level. They also serve as a bridge between domestic audiences like business or consumer interests, and intergovernmental trade organizations like the WTO. Since the workshop includes individuals from around the region, it also provides participants with new opportunities for networking.

I have attached the agenda for this year's workshop for your review. All activities will take place in Singapore. The cost of participating in the workshop will be covered by Temasek Foundation and the World Trade Organisation. However, participants from your country will be required to bear their own airfare, airport transfer and accommodation.

The deadline for nomination has been extended to 24 April 2015.

Sincerely

Tan See Seng



NTU Reg. No: 200604393R

16th February 2015

The Honourable Jasper Tsang Yok-sing
President
Legislative Council of the Hong Kong SAR of the People's Republic of China
Legislative Council Secretariat,
Legislative Council Complex,
1 Legislative Council Road
Central
Hong Kong

Dear Honourable,

RSIS-WTO Parliamentarian Workshop on International Trade 2015

I would like to extend an invitation to you to nominate two colleagues in your Parliament to join the World Trade Organization (WTO) and the Centre for Multilateralism Studies (CMS), S Rajaratnam School of International Studies (RSIS) in a 3-day workshop for regional parliamentarians on international trade. This workshop is co-sponsored by the Temasek Foundation and the WTO secretariat. The workshop will take place in Singapore from 19-21 May 2015. Participants will include up to 40 MPs from ASEAN and Asia.

The programme is intended to increase the capacity of regional legislators to engage in international trade issues. This includes a deeper understanding of the WTO and current and future negotiating issues in international trade.

Each of these components is important, as parliamentarians have an important role to play in facilitating trade. Legislators must consider and ratify international agreements as well as ensure domestic implementation of all agreements reached at the international level. They also serve as a bridge between domestic audiences like business or consumer interests, and intergovernmental trade organizations like the WTO. Since the workshop includes individuals from around the region, it also provides participants with new opportunities for networking.

This is the sixth year that we have been able to offer this workshop for regional members of parliament in Asia. Our inaugural event was held in June 2009. We have also attached the list of past participants for your reference as well.

We are still setting up the agenda for the 2015 programme, but the attached draft document gives you a sense of what we intend to cover. We will send you a revised agenda soon, when our speakers and time slots are confirmed. All activities will take place in Singapore.

I do hope that you or your colleagues can attend. I have enclosed two nomination forms for your use. Perhaps the best candidates for these nominations can be found in the Trade Committees of your Parliament. We do hope that you will rotate this opportunity among your staff. Please note that all sessions will be conducted in English and no translation will be provided.

We will be in touch with you again shortly with this year's agenda and further details on the hotel and logistical arrangements for Singapore.

The cost of participating in the workshop will be covered by Temasek Foundation and the World Trade Organisation. However, participants from your country will be required to bear their own airfare, airport transfer and accommodation.

I do hope we will be seeing you or your colleagues here soon.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tan See Seng', with a long horizontal line extending to the right from the end of the signature.

Tan See Seng
Associate Professor
Deputy Director and Head of Research of the Institute of Defence and Strategic Studies
Head of Centre for Multilateralism Studies (CMS)

Enclosures

RSIS-WTO Parliamentarian Workshop 2015

Draft Agenda

(as of 2603015)

Dates 25-27 May 2015

Venue (tbc)

Monday May 25	
0830 – 0900	Registration
0900 - 0930	Opening Ceremony <ul style="list-style-type: none">• Benedict Cheong, CEO, Temasek Foundation• Halimah Jacob, Speaker, Singapore Parliament• Roberto Carvalho de Azevêdo, Director-General, World Trade Organization• Ong Keng Yong, Executive Deputy Chairma, S Rajaratnam School of International Studies, Nanyang Technological University
0930 – 0945	Photo-taking session
0945 - 1015	Coffee Break
1015 – 1100	Keynote Address – The World Trade Organization at the age of 20: what challenges for the future? <ul style="list-style-type: none">• Keith Rockwell, Chief Spokesman, WTO
1100 - 1215	Session I: How the WTO Works? <ul style="list-style-type: none">• Said El Hachimi, Counsellor External Relations, WTO
1215 - 1345	Lunch
1345- 1515	Session II: The Bali Package and beyond: How to finish the Doha business? <ul style="list-style-type: none">• HE Kirk Wagar, Ambassador of the United States of America to Singapore;• HE Michael Pulch, Ambassador of the European Union to Singapore;• HE Duan Jielong, Ambassador of the People's Republic of China to Singapore• Ho Meng Kit, CEO of the Singapore Business Federation• Ambassador See Chak Mun, Senior Advisor at MFA
1515 - 1545	Coffee Break
1545 – 1700	Session III: Climate Change and Trade <ul style="list-style-type: none">• Ambassador Fook Seng Kwok, Climate Change Negotiator, Singapore• Keith Rockwell, Chief Spokesman, WTO
1730 - 2100	Study Tour of Marina Bay Sands—Observing Singapore’s Services Sectors Reception followed by Dinner at MBS

Tuesday, May 26	
0900 – 0945	Session IV: The Trade facilitation agreement : State of play and way forward <ul style="list-style-type: none">• WTO• World Bank
0945 – 1115	Session V: The Trade Facilitation Agreement: What impact for the Asian Region? <ul style="list-style-type: none">• Chair: Keith Rockwell, Chief Spokesman, WTO

	<ul style="list-style-type: none"> • Ambassador Esteban B. Conejos, Permanent Representative of the Philippines in Geneva, Chair of the Preparatory Committee on TFA at the WTO • Alan Bollard, Executive Director, APEC Secretariat • UNESCAP
1115 – 1130	Coffee Break
1130 – 1230	<p>Session VI: Singapore experience of Trade Facilitation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chair Mr Barry Desker, Distinguished Fellow, RSIS • Parliament of Singapore on the ratification of TFA • Port of Singapore Authority –PSA- • Ian Michael Hogg, Manager, Trade Facilitation, Centre of Excellence, CrimsonLogic • Michael Ewing-Chow, WTO Chair holder, National University of Singapore
1230 – 1430	<p>Luncheon talk 1: Challenges faced by Asia Pacific Countries in the WTO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alan Bollard, Executive Director, APEC Secretariat • Razeen Sally, Lee Kuan Yew School of Public Policy
1430 - 1630	Study Mission Visit – PSA Port of Singapore Tour

Wednesday, May 27

0900 – 1030	<p>Session VII: Encouraging New Trade Patterns: Joining Global Value Chains</p> <ul style="list-style-type: none"> • Patrick Low, Vice-President of Research, Fung Global Institute • Razeen Sally, Lee Kuan Yew School of Public Policy
1030 - 1045	Coffee Break
1045 - 1200	<p>Session VIII: Managing Disputes Over Trade</p> <ul style="list-style-type: none"> • Margaret Liang, Adjunct, Senior Fellow, S Rajaratnam School of International Studies
1200 – 1330	<p>Luncheon talk 2: ASEAN Economic Integration and other regional and bilateral experiences in Asia</p> <p>Speakers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chair: Ong Keng Yong, Executive Deputy Chairman, S Rajaratnam School of International Studies, Nanyang Technological University • Elizabeth Chelliah, Deputy Director, International Trade Division, Ministry of Trade & Industry, Singapore
1400 – 1650	Closing Session at Singapore’s Parliament Building Roundtable Discussion: Engaging Parliament
1650 - 1700	<p>Closing Remarks at Parliament Building</p> <ul style="list-style-type: none"> • Singapore Parliament • WTO • RSIS

Please note

That all sessions will be conducted in English and no translation will be provided.
The agenda and speakers are subject to changes.

**有關工商事務委員會提名一位議員參加
拉惹勒南國際關係學院與世界貿易組織舉辦的
2015年國際貿易議會工作坊的建議**

初步預算開支

工作坊日期：2015年5月25日至27日

工作坊地點尚待確定

開支分項

項目		預算開支(每人) 港元
1.	經濟客位來回機票 香港／新加坡／香港	2,581 (附註1)
2.	酒店住宿(佔膳宿津貼的 60% ^(附註2)) 新加坡(4晚)(2015年5月24日 至27日) ^(附註3) 即每晚346.8新加坡元 x 4晚	7,824
3.	膳食、市內交通及雜項開支 (佔膳宿津貼的40% ^(附註2)) 新加坡(4晚)(2015年5月24日 至27日) ^(附註3) 即每晚231.2新加坡元 x 4晚	5,216
4.	旅遊保險	169
總計(第1至4項):		15,790 (約：15,800)

附註：

1. 2015年4月初取得的機票報價。價格包括稅項及附加費。
2. 適用於新加坡的膳宿津貼額：578新加坡元。
2015年4月初的匯率：1新加坡元=5.64港元
3. 行程於2015年5月25日0830時開始，至2015年5月27日1700時結束。